

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie daje mi odetchnąć na duchu, lecz nasycza mnie goryczą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie pozwala mi On odetchnąć i ochłonać, lecz nasycza mnie ciągle goryczą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie pozwala mi odetchnąć, raczej napęlnia mnie goryczą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie dopuszcza mi odetchnąć, owszem mię nasycza gorzkościami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie dopuszcza odpoczynać duchowi memu i napęlnia mię gorzkościami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet odetchnąć mi nie da, tak mnie napęlni goryczą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie pozwala mi odetchnąć, lecz nasycza mnie goryczą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	nie pozwala mi zaczerpnąć oddechu, lecz nasycza mnie goryczą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie dałby mi odetchnąć, raczej by mnie nasycił goryczą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet odetchnąć mi nie pozwoli, ale wciąż napęlnia mnie goryczą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не дає мені віддихнути, наповнив же мене гіркотою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie dopuścił abym odetchnął, lecz nasycił mnie gorzkim bólem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie da mi złapać tchu, bo syci mnie gorzkościami.